

**ĐỀ NGHỊ PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG (L/C)**  
**APPLICATION FOR LETTER OF CREDIT ISSUANCE****Kính gửi: NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN VIỆT NAM THỊNH VƯỢNG - VPBANK**

To: VIETNAM PROSPERITY JOINT STOCK COMMERCIAL BANK – VPBANK

Ngày (Date):

Với mọi trách nhiệm thuộc về mình, chúng tôi đề nghị VPBank phát hành L/C không hủy ngang với các nội dung sau (đánh dấu “X” vào thông tin thích hợp) (With all obligations on our part, we hereby request Your good bank to issue an Irrevocable letter of credit in accordance with the following contents (mark “X” where appropriate)):

<b>I. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG (CUSTOMER'S INFORMATION)</b>	
<b>Tên Khách hàng (Customer name):</b>  <b>Số CIF (CIF No.) *:</b>	<b>Thông tin liên hệ (Contact point):</b> Ông/Bà (Mr/Ms): Điện thoại (Tel): Email: Fax (Fax No.):
<b>II. THÔNG TIN THƯ TÍN DỤNG (DOCUMENTARY CREDIT DETAILS)</b>	
<b>Loại L/C (Type of credit) *:</b>	<b>F31D: Ngày và nơi hết hạn (Date and Place of expiry) *:</b>  Tại/In:
<b>F57: Ngân hàng thông báo (Advising Bank)</b> Tên (Name) *:  Địa chỉ (Address):  Mã Swift (Swift code) *:	<b>Ngân hàng chuyển nhượng, nếu có (Transferring bank, if any)</b> Tên (Name):  Địa chỉ (Address):  Mã Swift (Swift code):
<b>F59: Người hưởng lợi (Tên và địa chỉ) * (Beneficiary's name and address)</b>    Người liên hệ (nếu có) (Contact person, if any)	<b>F50: Người yêu cầu phát hành L/C (Tên và địa chỉ) * (Applicant's name and address)</b>    Người liên hệ (nếu có) (Contact person, if any)

<b>F32B: Loại tiền và số tiền (Currency code, Amount) *:</b>	<b>F39A: Dung sai (Tolerance):</b> In amount: +            %/ -            % In quantity: +            %/ -            % For each size
<b>F41D: Có giá trị xuất trình tại (Credit available with) *:</b> Any bank                      Confirming bank The following bank: Mã Swift (Swift code) *: Tên, địa chỉ (Name, address):  <b>ĐỀ/By:</b> Negotiation                      Acceptance Payment                              Deferred payment Mixed PYMT	<b>F42C: Điều khoản thanh toán (Payment Terms) *:</b> At sight for                      % Invoice value At                      days after for                      % Invoice value Others (Khác):
	<b>Yêu cầu hối phiếu (Draft require) *:</b> Có yêu cầu (Required) Không yêu cầu (Not required)
<b>F43P: Giao hàng từng phần (Partial shipment)</b>	<b>F43T: Chuyển tải (Transshipment)</b>
<b>F44A: Nơi giao hàng (Place of receipt):</b>	<b>F44B: Nơi nhận hàng (Place of destination):</b>
<b>F44E: Cảng bốc hàng/Cảng đi (Port of loading/Airport of Dep.):</b>	<b>F44F: Cảng dỡ hàng/ Cảng đến (Port of discharge/Airport of Dest.):</b>
<b>F44C: Ngày giao hàng muộn nhất (Latest shipment date):</b>	<b>F44D: Thời hạn giao hàng (Shipment Period):</b>

**F45A: Mô tả hàng hóa/dịch vụ (Description of goods/service(s)) \*:**

**Điều kiện giao hàng (Shipping terms):**

**Incoterms:**

*Thêm trang  
(add more)*

*Về trang cuối  
(go to last page)*

**F46A: Chứng từ yêu cầu (Documents required) \*:**

*Thêm trang  
(add more)*

*Về trang cuối  
(go to last page)*

**F47A: Các điều kiện bổ sung (Additional conditions) \*:**

- All documents must be made in \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ indicate L/C No.
- Despite payment terms of credit is USANCE this credit is payable for the beneficiary. Interest for payment \_\_\_\_\_ is for applicant's account.
- Others:

*Thêm trang  
(add more)*

*Về trang cuối  
(go to last page)*

**F71D: Phí (Charges) \*:**

- Issuing bank's charges are for the account of \_\_\_\_\_
- Other bank's charges and cable charges of issuing bank are for the account of \_\_\_\_\_
- Confirming bank's charges (if any) are for account of \_\_\_\_\_
- Reimbursement bank's charges (if any) are for account of \_\_\_\_\_
- Others:

**F48: Thời hạn xuất trình (The period for presentation):**

Documents to be presented within \_\_\_\_\_ days after shipment date but within the validity of the credit.

<b>F49: Chỉ dẫn xác nhận<sup>1</sup> (Confirmation Instruction) *:</b>  Without      Confirm      May add	<b>F58: Ngân hàng xác nhận, nếu có (Confirming bank, if any)</b> Tên (Name):  Mã Swift (Swift code):
---	---

Thư tín dụng này và các sửa đổi liên quan (nếu có) tuân thủ Quy tắc và Thực hành Thống nhất về Tín dụng chứng từ do Phòng Thương Mại Quốc Tế, Paris, Pháp ban hành, bản có hiệu lực mới nhất tại thời điểm phát hành (This Letter of Credit is subject to the latest version of the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits under Documentary Credits, International Chamber of Commerce, Paris, France, which is in effect on the date of issue)

### III. BIỆN PHÁP BẢO ĐẢM, CHỈ DẪN CỦA KHÁCH HÀNG (CUSTOMER'S INSTRUCTION)

**1. Biện pháp bảo đảm (Collaterals)<sup>2</sup>**

Ký quỹ (Margin Deposit)      Số tiền ký quỹ (Margin Deposit Amount):

Biện pháp bảo đảm khác (Other collateral)      Theo      Hợp      đồng  
số:      ngày      ; Các biện pháp, tài sản  
bảo đảm khác được thỏa thuận giữa VPBank với Khách hàng và/hoặc Bên thứ ba  
(nếu có) theo các Hợp đồng bảo đảm và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế được  
ký trước, trong và sau ngày VPBank nhận đề nghị này (According to Contract  
  
No      dated      ; Other collaterals are  
agreed between VPBank and Customer and/or the Third Party (if any) under the  
Collateral Contracts and its amendment, supplement, replacement signed before,  
during and after the date VPBank receives this application)

**2. Chỉ dẫn tài khoản (Account instruction)**

Tài khoản trích tiền ký quỹ/nhận hoàn trả tiền ký quỹ  
(Margin deposit Debit/Release Account)

Tài khoản trích tiền thu phí (Charge Debit Account) \*

Tài khoản trích tiền thanh toán L/C (Payment Debit Account)

**Đề nghị VPBank chuyển hồ sơ/chứng từ bản gốc liên quan cho Chúng tôi qua dịch vụ chuyển phát nhanh tới địa chỉ (Request VPBank to send the related original documents via courier service to our counter at below address):**

- Tên người nhận (Receiver):

- Địa chỉ (Address):

- Điện thoại (Tel):

<sup>1</sup> Nếu để trống Chỉ dẫn xác nhận được hiểu là Without (If blank, Confirmation instruction shall be Without by default)

<sup>2</sup> Điền đầy đủ thông tin Biện pháp bảo đảm cho nghĩa vụ L/C nếu phát hành L/C từng lần (món) (Enter the information of collaterals in case of LC one-off).

#### IV. HỢP ĐỒNG, THỎA THUẬN LIÊN QUAN (RELATED CONTRACTS AND AGREEMENTS)

##### 1. Hợp đồng kinh tế/thỏa thuận liên quan (Related Principal Contract/Agreement) \*:

Đề nghị này được thực hiện dựa trên Hợp đồng kinh tế/Thỏa thuận đính kèm Số (This application based on the attached Principal Contract/Agreement No)

##### 2. Thỏa thuận về cấp tín dụng được tham chiếu (Referenced Credit Agreement):

Đề nghị phát hành L/C thuộc hạn mức, được lập trên cơ sở Hợp đồng phát hành Thư tín dụng (L/C)/Hợp đồng cấp hạn mức tín dụng được giao kết giữa VPBank và Chúng tôi ("Hợp Đồng") số (L/C under credit limit, based on terms and conditions of the L/C issuance contract/Credit contract signed by and between VPBank and Us ("Contract") No.) Ngày ký (Dated)

Sau khi VPBank phát hành L/C, Đề nghị phát hành Thư tín dụng này sẽ cấu thành một phần không tách rời của Hợp Đồng nêu trên (Upon VPBank's issuance of the L/C, this L/C application shall constitute an integral part of the above Contract)

Đề nghị phát hành L/C từng lần, được lập trên cơ sở Thỏa Thuận Khung Về Cấp Tín Dụng được giao kết giữa VPBank và Chúng tôi và các phụ lục đính kèm ("Thỏa Thuận Khung") Số (LC one-off, based on terms and conditions of the Framework Agreement On Credit Granting signed by and between VPBank and Us ("Framework Agreement") No.) Ngày ký (Dated)

Sau khi VPBank phát hành L/C, Đề nghị phát hành Thư tín dụng này sẽ cấu thành một Hợp đồng phát hành L/C như quy định tại Thỏa Thuận Khung nêu trên. (Upon VPBank's issuance of the L/C, this L/C application shall constitute and intergral part of the above Framework Agreement)

#### V. CAM KẾT CỦA BÊN YÊU CẦU PHÁT HÀNH L/C (APPLICANT'S UNDERTAKINGS)

- Chúng tôi cam kết chịu mọi trách nhiệm đối với các nội dung trong Đề nghị phát hành thư tín dụng này cũng như các chi phí, thiệt hại, tranh chấp, rủi ro cho VPBank phát sinh từ việc phát hành L/C theo chỉ thị của chúng tôi. (We assume all responsibilities on our part for the instructions indicated in this Application as well as costs, damages, disputes, risks occurring to VPBank as a consequence of issuing L/C in accordance with these instructions).
- Chúng tôi cam kết xuất trình Tờ khai Hải quan (nếu có theo quy định của pháp luật) bản gốc và/hoặc bản có đóng dấu sao y bản chính hoặc thông tin của Tờ khai hải quan điện tử trong vòng 30 ngày kể từ ngày VPBank thanh toán hoặc gửi điện chấp nhận thanh toán hoặc thời điểm khác theo yêu cầu của VPBank (We undertake to submit original and/or true copy and/or the information of Custom Declaration (if any according to law) within 30 days from the payment date or acceptance date or upon our receipt of your request).
- Trường hợp Chỉ dẫn tài khoản tại Mục 2, Phần III ở trên không được hoàn thiện hoặc (các) tài khoản nêu tại Chỉ dẫn này không đủ số dư/không ghi Có được, chúng tôi ủy quyền cho VPBank ghi có (nhận tiền hoàn trả ký quỹ) và/hoặc ghi nợ (trích tiền thu phí/thanh toán L/C) trên bất kỳ tài khoản nào của chúng tôi tại VPBank (In case Account Instruction in Item No. 2 Part III is blank or our nominated accounts have insufficient balance or can not be credited, it shall be understood that VPBank is authorized to automatically debit and/or credit any our account at VPBank to make margin deposit and/or release remaining margin deposit and/or collect related charges and/or pay to the beneficiary).
- Các thỏa thuận liên quan tới phát hành L/C được quy định tại Thỏa thuận về cấp tín dụng được tham chiếu tại Mục 2 Phần IV Đề nghị phát hành thư tín dụng này, Đề nghị phát hành thư tín dụng này và các thỏa thuận liên quan được ký kết, xác lập giữa Các Bên. Những nội dung không được đề cập trong Đề nghị phát hành thư tín dụng này sẽ được thực hiện theo Thỏa thuận về cấp tín dụng được tham chiếu nêu tại Mục 2 Phần IV Đề nghị phát hành thư tín dụng này. Trường hợp có nội dung nào trong Đề nghị phát hành thư tín dụng này khác với quy định của Thỏa thuận về cấp tín dụng được tham chiếu thì Đề nghị phát hành thư tín dụng này sẽ được ưu tiên áp dụng (The agreements on issuing this L/C are specified in the Referenced Credit Agreement mentioned in Item 2 Part IV of this L/C application, this L/C application and all other related agreements signed and established between the Parties. All terms that are not mentioned in this L/C application shall be referred to the Referenced Credit Agreement mentioned in Item 2 Part IV above. This L/C application shall be prioritized in the event of conflict with the Referenced Credit Agreement)
- Cam kết khác (Other Undertaking):

Thêm trang  
(add more)

Về trang cuối  
(go to last page)

<b>Chủ tài khoản<sup>3</sup></b> <i>(Account holder)</i>	<b>Kế toán trưởng (nếu có)</b> <i>(Chief Accountant (if any))</i>	<b>Đại diện Khách hàng<sup>4</sup></b> <i>(Customer Representative)</i>
	<i>(Ký, ghi rõ họ tên)</i> <i>(Sign and full name)</i>	<i>(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)</i> <i>(Sign, full name and stamp)</i>
<b>Ngân hàng tiếp nhận (For Bank only):</b> Ngày giờ nhận <i>(Date of receipt):</i>		Người nhận <i>(Recipient)</i>  <i>Ký, ghi rõ họ tên (Signature and full name)</i>

<sup>3</sup> Không yêu cầu nếu chủ tài khoản đồng thời là đại diện theo pháp luật/người được đại diện theo pháp luật ủy quyền *(Not required if Account holder is legal representative/ person authorized by legal representative)*

<sup>4</sup> Là Đại diện theo pháp luật hoặc người được Đại diện theo pháp luật ủy quyền *(Legal representative or person authorized by legal representative)*